

LESSON TRANSCRIPT

# Upper Intermediate S1 #1

## Don't be Too Predictable in Russia!

---

CONTENTS

INTRODUCTION  
POST CONVERSATION BANTER  
KEY VOCAB AND PHRASES  
GRAMMAR POINT  
OUTRO

#1

## INTRODUCTION

Svetlana: Привет! С вами RussianPod101.com. This is Upper Intermediate, Season 1, Lesson 1. Don't be Too Predictable in Russia! I'm Svetlana.

Elena: А я Елена. Привет. I'm Elena.

Svetlana: Мы начинаем первый сезон уроков русского языка повышенного уровня.

Elena: В этих уроках вы узнаете много нового о русском языке и русской культуре.

Svetlana: Вы познакомитесь с новыми героями и выучите много пословиц и поговорок, которые очень часто используются в повседневной речи.

Elena: Уроки включают в себя как ситуации из ежедневного общения, так и диалоги в официальном стиле.

Svetlana: Таким образом мы познакомим вас с формальным и неформальным русским языком.

Elena: Готовы?

Svetlana: Тогда поехали!

Elena: The conversation is between two friends, Marina and Misha, and it takes place over the phone. Misha is running late for the meeting and Marina is not very happy about it.

Svetlana: The speakers are friends, so they will be using informal Russian.

Elena: Okay! Let's listen to the conversation.

## POST CONVERSATION BANTER

Svetlana: Ну вот вы и познакомились с нашими новыми героями.

Elena: Миша не успел на встречу с Мариной из-за ужасных пробок на дорогах.

Svetlana: Да, пробки - это большая проблема для жителей Москвы и приезжих.

Elena: Особенно в час пик. Правительство уже который год борется с этой проблемой, ставит дорожные знаки, строит новые дороги, но, к сожалению, с каждым годом ситуация только усугубляется.

Svetlana: Неудивительно, ведь количество машин превышает максимальную пропускную способность дорог.

Elena: Отсюда и все проблемы, аварии, многочисленные нарушения правил дорожного движения, конфликты между водителями.

Svetlana: Мда... и конечно же опоздания. Не хотела бы я оказаться на московских дорогах в час пик. Интересно, это проблема когда-нибудь решится?

Elena: Даже не знаю. Сейчас уже запрещено большегрузным машинам въезжать на территорию города.

Svetlana: В тоже время строятся парковки и дополнительные дороги.

Elena: Также правительство расширяет московское метро.

Svetlana: Ну, будем надеяться, что вскоре эта ужасная проблема разрешится.

Elena: Да! А пока давай посмотрим на новую лексику в этом уроке.

Svetlana: Yes! Let's look at the vocabulary for this lesson.

## KEY VOCAB AND PHRASES

Svetlana: Let's have a closer look at the usage for some of the words and phrases from this lesson.

Elena: Okay, the first vocabulary item for this lesson is an expression "Вот-вот"

Svetlana: Которое означает "any minute or second now"

Elena: Вот пример из диалога

Svetlana: "Я до последней секунды надеялся, что мы вот-вот сдвинемся с мертвой точки..."

Elena: "Up until the very last second I hoped that we would get the ball rolling."

Svetlana: Это наречие, которое говорит о том, что что-то вскоре случится.

Elena: Да! Случится в любую минуту.

Svetlana: Указательное местоимение "Вот" обозначает "Here".

Elena: Но мы повторяем его два раза. Оно значит "Here here"?

Svetlana: Дословно да! Так, думаю, легче запомнить. Действие должно так скоро случиться, оно так близко, что мы можем сказать "Here" "Вот-Вот". Например:

Elena: "Её лицо покраснело от стыда, и, казалось, она вот-вот заревёт."

Svetlana: "Her face turned red with embarrassment and it seemed she would burst into tears any second now."

Elena: У этого выражения есть еще одно значение.

Svetlana: Да! Оно используется, когда мы хотим подтвердить что-то. И на английский оно будет переводиться как "yes, exactly like this". Например.

Elena: "Вот-вот, я так и знал, что премии не будет"

Svetlana: "I knew there will be no bonus"

Elena: Поехали дальше?

Svetlana: The second key phrase for this lesson is "Ловить на слове"

Elena: На английский язык оно может переводиться как "to make somebody stick to their word"

Svetlana: Это выражение употребляется, когда мы хотим заставить кого-то сдержать его или ее слово. Например

Elena: "Я поймал его на слове, когда он обещал бросить курить."

Svetlana: "I took him at his word when he promised to stop smoking."

Elena: Как вы видите, в этом предложении мы настаиваем на том, чтобы кто-то бросил курить, потому что он это пообещал.

Svetlana: And finally the last phrase for this lesson is

Elena: Надежда умирает последней.

Svetlana: "Hope dies last."

Elena: Эта фраза переведена на английский язык дословно, поэтому, думаю, можно и не объяснять подробно ее значение.

Svetlana: Согласна! Время познакомить наших слушателей с грамматикой этого урока!

Elena: Okay! Let's take a look at the grammar.

## GRAMMAR POINT

Svetlana: In this lesson we will learn about alternating the vowels И and E in the stems of some Russian words. I am sure that by now our listeners already know a lot of Russian grammar rules.

Elena: И у вас уже хорошая база. Поэтому в этих уроках мы бы хотели сконцентрироваться на правописании.

Svetlana: В русском языке существуют много правил правописания. Вы, наверное, знаете, что иногда слово пишется совсем не так, как произносится.

Elena: Например, мы произносим МАЛАКО "milk", но пишем МОЛОКО.

Svetlana: В этом уроке, вы узнаете о чередующихся гласных И и Е в корне слова.

Elena: Это непроверяемые гласные, которые подчиняются определенному правилу.

Svetlana: В нашем диалоге вы встретили глагол "доберешься" "you will get somewhere" в предложении "Надеюсь, что ты хотя бы к концу фильма доберешься до кинотеатра" "I hope that you will get to the cinema before the end of the movie."

Svetlana: Глагол "доберешься" употребляется с местоимением "Ты" и пишется с гласной Е в корне - бер-.

Elena: Почему же тогда в однокоренном слове "добираться" "to get somewhere" мы пишем гласную И в корне слова?

Svetlana: Очень просто! Существует правило, что если после корня -бир-, - бер- стоит суффикс -А-, мы должны писать гласную И в корне слова. Например

Elena: "Я добираюсь до школы на автобусе."

Svetlana: "I get to school by bus".

Elena: Глагол “добираюсь” пишется с гласной И потому, что после корня стоит суффикс -А-.

Svetlana: Тогда как однокоренной глагол “доберешься” из нашего диалога пишется с гласной Е, так как суффикс -А- после корня отсутствует.

Elena: Существуют также другие корни слов с чередующимися гласными И и Е, которые подчиняются тому же грамматическому правилу.

Svetlana: For more examples and explanations, please check the lesson notes to learn more about different stems that have alternating vowels in them.

Elena: Вот еще несколько примеров.

“Она прям блистала на сцене в своем новом платье.”

Svetlana: “She was shining like a star at the stage in her new dress.”

Elena: Глагол “блистать” пишется с гласной И в корне слова -БЛИСТ- так как после него есть суффикс -А-.

Svetlana: Here is another example of the same verb that is written with E in the stem because there is no suffix -A- followed by a stem.

“Бриллианты на этом колье так блестели, что я не могла оторвать глаз.”

Elena: “The diamonds in that necklace were shining so bright that they dazzled my eyes.”

Svetlana: Let’s name some of the stems that follow the same grammar rule in Russian, and should be written either with И or Е depending if there is a suffix -A- after the stem or not.

Elena: -ДИР-, -ДЕР-

Svetlana: Например: “выдираю” “I pull down” or “выдерем” “we pull down”

Elena: -ЖИГ-, ЖЕГ-

Svetlana: Например: “выжигаю” “I fire something up”, “выжечь” “to fire up”

Elena: -МИР-, -МЕР-

Svetlana: Например: “вымирающий” “dying out”, “вымерший” “died out”

Elena: -ПИР-, -ПЕР-

Svetlana: Например: “отпирающий” “unlocking”, “отпертый” “unlocked”

Elena: Okay, that’s it for this lesson. For more examples and information, please check the lesson notes.

## OUTRO

Svetlana: Thanks for listening everyone.

Elena: See you in our next lesson, where you will find out what happened with our main characters.

Svetlana: Пока-пока

Elena: До скорого встречи!